

Qual einer Riesenstadt, die die Ufer der Themse bei London bedrücken, ohne die Heiligung und Heiligkeit, die Köln auf den Strom wirft, ohne die bewußte Krönung, mit der Prag seinem Fluß obliegt, hältet ihr beide, Stadt und Fluß, euer Gewicht.

In dieser deiner Vereinigung mit dem Strom, un-nachahmlich und nie erreicht von anderen, stelle ich dich, du Stadt Frankfurt, in die Reihe der Dinge auf Erden, die geliebt werden. Wohl gibt es Menschen, die die Pyramiden Ägyptens lieben, die die Insel von Notre Dame in Paris lieben, die Wien an der blauen Donau lieben, die den Hyde Park lieben im Mai, die das ewige Rom lieben. Auch ich liebe diese Dinge, aber ich liebe auch dich, Frankfurt am Main.

thy scenes and thy needs — just so little does it belong to that other settlement, just so little does it serve its scenes and needs. All that pertains to the river belongs to that bank to which its heart clings — it flows by the other untouched and untouched.

Thus, Old City, dost thou stand united in a serene and beautiful league with thy river, in a wonderful sense of lightness and aloofness, and each gives to the other an inner youthfulness and movement of the soul. Both of ye, City and River, balance each other — without the burden and the torment of a gigantic metropolis such as oppress the banks of the Thames in London, without the sanctity and sanctification which Cologne casts upon the Rhine, without the conscious sense of something crowned and crowning which Prague imposes upon its river.

In this thy union with thy river, inimitable and inachievable by others, I set thee, thou City of Frankfort, among those things on Earth which are destined to be loved. There are those who love the pyramids of Egypt, those who love the Isle of Notre Dame in Paris, others who love Vienna upon the blue Danube, or Hyde Park in May, or Eternal Rome. I too love these places, but also do I love thee, Frankfort-on-the-Main.

Translated by H. G. S.



INITIAL UND GLÜCKWUNSCHKARTE  
VON GEORG BREITWIESER



EIN GUTE FÄHRT  
INS NEUE JAHR  
WÜNSCHET  
HEUT FÜRWAHR  
GEORG BREITWIESER  
DARMSTADT-BAD-NAUHEIM